Betriebsanleitung für ANCONA Glühwein- und Heißwasserspender

Bruksanvisning til ANCONA Gløgg og varmtvannsdispen

Modell ANCONA 5 (213-7500)
Modell ANCONA 10 (213-7510)
Modell ANCONA 30 (213-7515)

ANCONA 5

ANCONA 10

ANCONA 15

Norsk Oversettelse av original

Deutsch - Original

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen SARO ANCONA Glühwein- und Heißwasserspender.
Unsere Heißwasserspender wurden für die gewerbliche Nutzung entwickelt und verfügen daher über alle Eigenschaften, die Sie von einem professionellen Gerät erwarten.

Der Heißwasserspender aus Edelstahl verfügt über eine außenliegende Skala, die den aktuellen Füllstand des Behälters anzeigt.

Über den integrierten Zapfhahn lassen sich Wasser oder Getränke einfach dosieren, ohne einen großen Behälter kippen zu müssen.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, vor der Inbetriebnahme des Heißwasserspenders, aufmerksam durch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen SARO ANCONA Glühwein- und Heißwasserspender!

Kjære kunde,

Gratulerer med din nye SARO ANCONA gløgg og varmtvannsdispenser.

Våre varmtvannsbeholdere er utviklet for kommersiell bruk og har derfor alle funksjonene du kan forvente av en profesjonell enhet.

Varmtvannsdispenseren av rustfritt stål har en ekstern skala som angir tankens nåværende nivå.

Den integrerte kranen gjør det enkelt å disponere vann eller drikkevarer uten å tippe over en stor beholder.

Vennligst les denne bruksanvisningen nøye før du bruker varmtvannsbeholderen.

Vi håper du nyter din nye SARO ANCONA gløgg og varmtvannsdispenser!

INHALT / CONTENT

Einleitung / Introduksjon 2
Lieferumfang / Leveringsomfang 2
Normen und Richtlinien / Standarder og direktiver 2
Technische Angaben / Teknisk informasjon 3
Wichtiger Hinweis / Viktig informasjon 4
Symbolerklärung / Forklaring av symboler 4
Allgemeine Hinweise / Generell informasjon 4
Sicherheitshinweise / Sikkerhetsinstruksjoner 5
Teilebezeichnung / Navn på deler 6
Auspacken / Utpakking 7
Erste Inbetriebnahme / Første igangsetting 8
Betrieb / Bruk 9
Überhitzungsschutz / Overopphetingsbeskyttelse 10
Reinigen und Entkalken / Rengjøring og avkalking 11
Im Falle von Funktionsstörungen / I tilfelle feil 12
Verpackungs-Entsorgung / Kasting av innpakning 13
Entsorgung / Kasting av enheten 13

EINLEITUNG

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und aufmerksam und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.

In dieser Bedienungsanleitung erhalten Sie Informationen zum Aufbau, zur Einrichtung, zum Betrieb, zur Wartung, zur Reinigung und zur etwaigen Entsorgung dieses Gerätes.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und sollte, für alle Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung dieses Gerätes zu tun haben, jederzeit zugänglich, in der Nähe des Gerätes, aufbewahrt werden.

Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen. Technische Änderungen am Gerät behalten wir uns vor.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.

INTRODUKSJON

Før du tar i bruk denne enheten, må du lese disse instruksjonene nøye og nøye observere informasjonen som er oppført.

Denne brukerveiledningen gir informasjon om konstruksjon, oppsett, bruk, vedlikehold, rengjøring og mulig kasting av denne enheten.

Disse brukerveiledningene er en del av enheten og bør alltid holdes nær enheten og tilgjengelig for alle personer som er involvert i installasjon, drift, rengjøring eller vedlikehold av denne enheten til enhver tid.

Når du gir enheten til tredjepart, må denne bruksanvisningen leveres med.

Illustrasjoner i denne håndboken kan avvike fra den opprinnelige artikkelen. Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer på enheten.

Sikkerheten til enheten er ikke lenger garantert dersom denne bruksanvisningen ikke overholdes.

Produsenten/forhandleren kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaket av manglende overholdelse av denne bruksanvisningen.

LIEFERUMFANG

- 1 Professioneller Glühwein- und Heißwasserspender
- 1 Deckel
- 1 Betriebsanleitung

LEVERINGSOMFANG

- 1 profesjonell gløgg og varmtvannsdispenser
- 1 deksel
- 1 bruksanvisning

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.
Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

STANDARDER OG DIREKTIVER

Enheten oppfyller gjeldende EUs standarder og direktiver.

Om nødvendig, vil vi sende deg den tilhørende samsvarserklæringen.

TECHNISCHE ANGABEN / TECHNICAL DATA

MODELL	ANCONA 5	ANCONA 10	ANCONA 30
Bestell Nr. / *Ordrenr*	213-7500	213-7510	213-7515
Material / *Material*	Edelstahl, Kunststoff Rustfritt stål, plast	Edelstahl, Kunststoff Rustfritt stål, plast	Edelstahl, Kunststoff Rustfritt stål, plast
Abmessungen (mm) *Dimensjoner (mm)*	Ø 205 x H 365	Ø 205 x H 435	Ø 300 x H 550
Inhalt (l) / *Innhold (l)*	5,9	9	27
Anschluss (V/Ph./Hz/kW) *Tilkobling (V/Ph./Hz/kW)*	230 / 1 / 50 / 1,6	230 /1 / 50 / 1,6	230 / 1 / 50 / 2,5
Gewicht (kg) *Vekt (kg)*	1,8	2,0	3,5
Temperaturbereich (°C) *Temperaturspenn (°C)*	+30 - +110	+30 - +110	+30 - +110
Sicherheitszapfhahn *Sikkerhetskran*	ja / *ja*	ja / *ja*	ja / *ja*
Sicherheitsverriegelung *Sikkerhetslås*	ja / *ja*	ja / *ja*	ja / *ja*
Überhitzungsschutz *Overopphetingsbeskyttelse*	ja / *ja*	ja / *ja*	ja / *ja*
Kontrolllampen *Indikatorlys*	Kochen / Warmhalten *oppvarming / hold varm*	Kochen / Warmhalten *oppvarming / hold varm*	Kochen / Warmhalten *oppvarming / hold varm*
EAN-KODE	4017337 214228	4017337 3214235	4017337 214242

Technische Änderungen vorbehalten!
Med forbehold om tekniske endringer

WICHTIGER HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sind mit entsprechenden Symbolen versehen. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin. Die zugehörigen Informationen sind unbedingt zu lesen und zu beachten!

VIKTIG BESKJED

Sikkerhetsinstruksjonene i denne bruksanvisningen er merket med de aktuelle symbolene. Disse indikerer mulig farer. Den tilhørende informasjonen må leses og observeres!

SYMBOLERKLÄRUNG

WARNUNG!
Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.
Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!
Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!

WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!
Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNUNG: FEUERGEFÄHRLICHE STOFFE - VERBRENNUNGSGEFAHR!
Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren aufgrund von feuergefährlichen Stoffen für Leben und Gesundheit von Personen bestehen. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

FORKLARING AV SYMBOLER

ADVARSEL!

Dette symbolet angir farer som kan føre til skader. Det er viktig at du følger de strenge retningslinjene for arbeidssikkerhet og er spesielt forsiktig i slike tilfeller.

ADVARSEL: FARE FOR ELEKTRISK STRØM!

Dette symbolet gjør deg oppmerksom på farlige situasjoner forårsaket av elektrisk strøm. Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til skade eller død!

ADVARSEL: VARM OVERFLATE – RISIKO FOR BRANNSKADE!

Dette symbolet indikerer de varme overflatene på enhetene, under bruk og etter. Risiko for brannskade hvis det ignoreres!

ADVARSEL: BRANNBARE STOFFER - RISIKO FOR BRANN!

Dette symbolet indikerer at det er farer for liv og allmennheten på grunn av brennbare stoffer. Fare for brannskader hvis ignorert!

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme, lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit, in der Nähe des Gerätes auf.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.
- Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
- Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.
- Aus hygienischen Gründen wird eine tägliche Reinigung empfohlen.

GENERELL INFORMASJON

- Før du begynner å bruke, må du lese denne bruksanvisningen nøye og observere informasjonen den inneholder.
- Feil bruk og feil håndtering kan føre til feil på enheten og skade på brukeren.
- Ta vare på denne bruksanvisningen i nærheten av enheten.
- Produsenten/forhandleren kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaket av manglende overholdelse av denne bruksanvisningen.
- Sikkerheten til enheten er ikke lenger garantert dersom denne bruksanvisningen ikke overholdes.
- Når du gir enheten til en tredjepart, må denne bruksanvisningen leveres med.
- Av hygieniske grunner anbefales daglig rengjøring.

SICHERHEITSHINWEISE

- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, dem Gewicht des Gerätes entsprechend ausreichenden, rutschfesten Untergrund. Ist der Untergrund nicht stabil genug, kann das Gerät umkippen und herauslaufende Flüssigkeit kann Verletzungen verursachen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung. -
- Bevor Sie das Gerät bewegen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen und halten Sie es fern von heißen Gegenständen und offenen Flammen.
- Achten Sie darauf, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen am Kabel oder ein Stolpern darüber nicht möglich ist.
- Beschädigen oder modifizieren Sie das Netzkabel nicht, ziehen Sie nicht daran, belasten, verbiegen, verdrehen oder quetschen Sie es nicht.
- Verwenden Sie zum Betrieb des Gerätes nur die dafür vorgesehenen Original Teile.
- Keine Bedienung des Gerätes durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten; oder Mangel an Erfahrung und/ oder Wissen Diese Personen können die Gefahren bei der Benutzung von Elektrogeräten und/oder Geräten, welche Hitze erzeugen, nicht erkennen und es kann zu Unfällen, Brand oder Sachbeschädigung kommen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Bevor Sie das Gerät befüllen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bzw. trennen Sie das Gerät vom Strom.
- Vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen, bzw. das Gerät vom Strom trennen; ebenso bei längerer Nichtbenutzung.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker oder lösen Sie die zugehörige Sicherung aus oder drehen Sie diese heraus.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer nur am Netzstecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker nie mit feuchten Händen an!
- Dieser Heißwasserspender wurde hergestellt, um damit Wasser zu kochen oder Glühwein, Kaffee, Tee oder ähnliches warmzuhalten. Missbräuchlicher Einsatz kann Schäden verursachen und führt zum Verlust der Garantie.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien bei Regen und nicht in feuchten Räumen
- Im Falle einer Störung oder Fehlfunktion, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalteilen ausführen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Behälter immer mindestens zum Minimum gefüllt ist (Min Markierung).
- Um ein Überlaufen der heißen Flüssigkeit, bei Erwärmung zu verhindern, achten Sie darauf, dass der Behälter nie über das Maximum (Max Markierung) gefüllt ist.
- Sobald der Behälter nur noch minimal befüllt ist, (Min Markierung) schalten Sie das Gerät aus, um zu verhindern, dass der Rest der Flüssigkeit verdunstet und das Gerät trocken läuft.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Følg de forebyggende forskrifter som gjelder for bruksområdet og de generelle sikkerhetsforskriftene.
- Kontroller at enheten står forsvarlig på en tørr, ikke-glatt overflate som samsvarer med vekten til enheten. Hvis overflaten ikke er stabil nok, kan enheten velte over og forårsake skade.
- Ikke plasser enheten på en varm overflate.
- Ikke flytt enheten under bruk.
- Trekk ut strømledningen før du flytter enheten.
- Ikke la strømledningen henge over skarpe kanter og hold den unna varme gjenstander og åpne flammer.
- Pass på at det ikke er mulig å snuble over eller trekke kabelen utilsiktet.
- Ikke skade, modifiser, trekk, stram, bøy, vri eller klemme strømledningen.
- Bruk kun originale deler som er ment for bruk av enheten.
- Ingen bruk av enheten av barn eller personer med begrenset fysisk, sensorisk eller mentale evner; eller mangel på erfaring og/eller kunnskap. Disse personene kan ikke kjenne igjen farene ved bruk av elektriske apparater og/eller enheter som genererer varme og kan forårsake ulykker, brann eller skade på eiendom.
- La aldri enheten stå uten tilsyn.
- Før du fyller enheten, fjern koble fra kontakten eller koble enheten fra strømforsyningen.
- Ta alltid støpselet ut av kontakten før rengjøring eller koble enheten fra strømforsyningen; Det samme gjelder for lengre perioder uten bruk.
- For å koble fra enheten fra strømforsyningen, trekk ut strømledningen eller trekk ut støpselet eller trekk ut den tilhørende sikringen.
- Koble alltid strømledningen ut av stikkontakten ved å holde i støpselet.
- Ikke rør enheten, kabelen eller støpselet med våte hender!
- Denne varmtvannsbeholderen er designet for å koke vann eller holde gløgg, kaffe, te eller lignende varm væske. Feil bruk kan forårsake skade og vil ugyldiggjøre garantien.
- Ikke bruk enheten utendørs i regn eller i fuktige rom.
- Slå av enheten og trekk ut støpselet fra stikkontakten hvis det oppstår feil. Gi beskjed til forhandleren din. Han vil få utført reparasjon med originale deler.
- Kontroller at beholderen alltid er minst fylt til minimum (minimumsmerke).
- For å hindre at den varme væsken blir overfylt når den er varm, må du sørge for at beholderen aldri fylles over maksimalt (maks. Mark).
- Så snart beholderen er bare minimalt full (min. Mark), slå av enheten for å unngå at resten av væsken fordampes og enheten går tørr.

WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vor dem Anschluss ans Stromnetz prüfen Sie, ob die Stromart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel frei von Beschädigungen ist, ein beschädigtes Kabel muss von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Verwenden Sie keine Adapter oder Verlängerungskabel.
- Das Gerät steht unter Strom, so lange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Bevor das Gerät gereinigt werden kann, muss zunächst der Netzschalter gezogen werden!
- Das Gerät ist für den Betrieb im Inneren gedacht. Eine Nutzung im Freien, bei Regen, kann zu Kurzschlüssen, Kriechstrom oder Stromschlägen führen.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.
- Sollte das Gerät nass geworden sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme von einem Fachmann überprüfen lassen.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu öffnen oder gar zu reparieren.

ADVARSEL: FARE FOR ELEKTRISK STRØM!

- Før du kobler til strømnettet, må du kontrollere at strømmen og strømspenningen svarer til informasjonen på typeskiltet på enheten.
- Forsikre deg om at strømkabelen er fri for skade, en skadet kabel må erstattes av en kvalifisert profesjonell.
- Skadet utstyr må ikke brukes! I så fall koble enheten fra strømforsyningen og kontakt din forhandler!
- Ikke bruk adaptere eller skjøteledninger.
- Enheten er på så lenge den er koblet til strømforsyningen.
- Før enheten kan rengjøres, må kontakten først trekkes ut!
- Apparatet er beregnet til bruk innendørs. Utendørs bruk i regn, kan føre til kortslutning, lekkasjestrøm eller elektrisk støt.
- Apparatet må ikke nedsenkes i vann eller andre væsker.
- Hvis enheten blir våt, koble den straks ut og få den kontrollert av en spesialist før neste oppstart.
- Forsøk aldri å åpne eller reparere enheten selv.

TEILEBEZEICHNUNG / PART NAME

1. Deckel *Lokk*
2. Tragegriff *Håndtak*
3. Behälter *Beholder*
4. Sichtglas / Flüssigkeitsstand Anzeige *Gjennomsiktig glass / væskenivå*
5. Zapfhahn *kran*
6. Kontrolllampe rot *Kontrollampe rød*
7. Kontrolllampe grün *Kontrollampe grønn*
8. Ein- / Ausschalter *På / av bryter*
9. Thermostatregler *Termostatkontroll*
10. Kunststoffboden *Plastbunn*

AUSPACKEN

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und stellen Sie das Gerät auf einen waagerechten, stabilen, rutschfesten und hitzebeständigen Untergrund. Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
- Vergewissern Sie sich, dass sich alles in einem einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Prüfen Sie, ob alle, im Lieferumfang angegebenen Komponenten, vorhanden sind. Sollte dem nicht so sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Original Verpackung kann das Gerät sicher transportiert werden.
- Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.

UTPAKKING

- Fjern emballasjematerialet og sett enheten på en horisontal, stabil, ikke-glat og varmebestandig overflate. Sørg for en trygg ståplass.
- Kontroller at alt er i perfekt stand. Hvis du oppdager noen skader, må du ikke koble til enheten, men ta kontakt med forhandleren.
- Kontroller at alle komponenter som er spesifisert i leveringsomfanget er til stede. Hvis dette ikke er tilfellet, ta kontakt med forhandleren.
- Ta vare på emballasjen til enheten. Enheten kan bare transporteres trygt i originalemballasjen.
- Vær oppmerksom på at alle komponenter i emballasjen (plastposer, papp, polystyrendeler, osv.) kan utgjøre barn og må derfor ikke oppbevares i nærheten av dem.
- Hvis det ikke er mulig å ta vare på emballasjen, skiller du de forskjellige emballasjematerialene og leverer dem til nærmeste oppsamlingssted for riktig kasting.

WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Verpackungsmaterialien, wie Folien, Styropor oder Kleinteile der Transportsicherung, können für Kinder gefährlich sein! Es besteht Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr!
  Halten Sie das Verpackungsmaterial unbedingt von Kindern fern!

ADVARSEL: FARE FOR SKADE!

- Emballasjematerialer, for eksempel folier, polystyren eller små deler av transport sikkerhetsanordningen, kan være farlig for barn! Det er fare for skade eller kvelning!
- Hold emballasjematerialet borte fra barn!

ERSTE INBETRIEBNAHME

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und in Betrieb nehmen, reinigen Sie das Gerät sorgfältig. Reinigen Sie den Deckel und das Innere des Behälters mit einem handelsüblichen Spülmittel.
- Wischen Sie die Außenfläche mit einem feuchten Tuch ab.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel und der Stecker nicht nass werden.
- Wischen Sie die Innen- und die Außenseite mit einem weichen Tuch trocken.
- Vergewissern Sie sich, dass das Thermostat auf „0“ steht.
- Füllen Sie den Behälter mit klarem Wasser, bis zur Max-Marke.
- Drehen Sie den Thermostatregler auf die höchste Stufe und kochen Sie das Wasser auf.
- Schütten Sie das Wasser weg. Vorsicht, das Wasser ist heiß! Es besteht Verbrühungsgefar durch das Wasser und aufsteigenden Wasserdampf!

FØRSTE BRUK

- Før du kobler enheten til strømforsyningen og setter den på plass, må du rengjøre den forsiktig. Rengjør lokket og innsiden av beholderen med et vanlig rengjøringsmiddel.
- Tørk utsiden av overflaten med en fuktig klut.
- Pass på at kabelen og støpselet ikke blir våte.
- Tørk innsiden og utsiden tørr med en myk klut.
- Kontroller at termostaten er satt til „0“.
- Fyll beholderen med klart vann, opp til Maks-merket. Vri termostaten til høyeste innstilling og kok vannet.
- Hele ut vannet. Forsiktig, vannet er varmt! Det er fare for brannskader fra vannet og stigende damp!

WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- ACHTUNG Verbrühungsgefahr! Seien Sie vorsichtig im Umgang mit heißem Wasser und heißen Flüssigkeiten. Diese oder der daraus entstehende, aufsteigende heiße Dampf, kann Verbrühungen verursachen.

ADVARSEL: FARE FOR SKADE!

- ADVARSEL! Fare for brannskader! Vær forsiktig når du håndterer varmt van og varm væske. Dette eller varm damp kan forårsake brannskader!

WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- Vermeiden Sie während des Betriebs oder kurz danach Kontakt mit dem Behälter und dem Deckel. Die Oberflächen werden sehr heiß!

ADVARSEL: VARM OVERFLATE! STIGENDE DAMP!

- Unngå kontakt med beholderen under bruk. Overflatene blir veldig varme!

BETRIEB

Um das Gerät mit Wasser oder Getränken zu füllen, nehmen Sie den Deckel ab, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er sich aus der Verschlussvorrichtung löst.

Füllen Sie das Gerät mit Wasser, um es zu kochen; oder mit Getränken, wie Kaffee, Glühwein oder Tee, um diese zu erhitzen und warm zu halten. Achten Sie dabei unbedingt darauf, dass Sie das Gerät mindestens bis zur Min-Markierung und höchstens bis zur Max-Markierung befüllen.

Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter und schließen Sie ihn, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen, bis er in der Verschlussvorrichtung einrastet.

Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung und die Frequenz der Strom-versorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen! Andere Spannungen können zur Überhitzung des Gerätes führen! Sollte alles passen, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Schalten Sie das Gerät am Schalter (9) ein. Die Kontrolllampe (6) leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät betriebsbereit ist.

Drehen Sie den Thermostatregler auf die von Ihnen gewünschte Temperatur. Die rote Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät nun aufheizt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die rote Kontrolllampe, die grüne Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass die Temperatur der Flüssigkeit im Inneren nun der eingestellten Temperatur entspricht.

Fällt die Temperatur um 5°C bis 10°C, erlischt die grüne Kontrolllampe und das Gerät heizt automatisch wieder auf; die rote Kontrolllampe leuchtet.

Möchten Sie Wasser zum Kochen bringen, drehen Sie den Thermostatregler in eine Stellung im Bereich von 100 °C. Das Gerät heizt nun auf und bringt das Wasser zum kochen.

Achtung! Das Gerät wird, auch in dieser Position, die eingestellte Temperatur halten! Das Gerät wird weiter heizen, auch wenn das Wasser bereits kocht; es findet keine automatische Abschaltung statt!
Der Kochvorgang kann lediglich unterbrochen erden, indem man den Temperaturregler auf eine niedrigere Temperatur stellt oder das Gerät ausschaltet.

Betätigen Sie den Zapfhahn um heißes Wasser oder Getränke zu dosieren und in Trinkgefäße zu füllen.

Beachten Sie stets die außenliegende Füllskala, und schalten Sie das gerät aus, sobald sich nur noch wenig Flüssigkeit im Inneren befindet, bzw. die Min-Markierung erreicht wurde.

Wenn Sie das Gerät nicht mehr benötigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie den Netzstecker, lassen Sie es abkühlen und reinigen und trocknen Sie es gründlich.

Verwahren Sie das Gerät an einem trockenen, Staubfreien Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

BRUK

For å fylle apparatet med vann eller drikke, fjern lokket ved å skru det mot klokken til det løsner fra lukkeapparatet.

Fyll maskinen med vann for å koke det; eller med drikkevarer som kaffe, gløgg eller te for oppvarming og hold den varm. Pass på at du fyller enheten minst opp til minimumsmerket og maksimalt til maksimumsmerket.

Sett på lokket til beholderen og lukk det ved å skru det med klokken til det låser seg inn i låsenheten.

Før du kobler til enheten, må du kontrollere at spenningen og frekvensen til strømforsyningen samsvarer med informasjonen på typeskiltet! Andre spenninger kan føre til overoppheting av enheten! Hvis alt passer, plugg det inn.

Slå på enheten på bryteren (9). Kontrollampen (6) lyser og indikerer at enheten er klar til bruk.

Vri termostatkontrollen til ønsket temperatur. Den røde indikatorlampen lyser og indikerer at enheten nå er oppvarmet. Så snart den innstilte temperaturen er nådd, går den røde kontrollampen ut, den grønne kontrollampen lyser og indikerer at temperaturen til væsken inne nå tilsvarer innstilt temperatur.

Hvis temperaturen faller 5°C til 10°C, går den grønne kontrollampen ut og enheten varmes opp igjen; Den røde kontrollampen lyser.

Hvis du vil koke vann, snu termostaten til en posisjon i området 100°C. Apparatet varmes opp og gjør at vannet begynner å koke.

Advarsel! Enheten vil opprettholde innstilt temperatur, selv i denne posisjonen! Apparatet vil fortsette å varme, selv om vannet allerede kokker; det er ingen automatisk avkobling!

Kokeprosessen kan kun avbrytes ved å stille temperaturregulatoren til lavere temperatur eller slå av apparatet.

Bruk springen for å helle ut varmt vann eller drikke og fyll i drikkebeger.

Vær alltid oppmerksom på den eksterne fylleskalaen og slå av enheten så snart det er lite væske igjen inne eller minimumsmerket er nådd.

Når du ikke lenger trenger enheten, slår du den av, trekker ut strømledningen, lar den kjøle seg, rengjør og tørk grundig.

Hold enheten på et tørt, støvfritt sted utilgjengelig for barn.

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Das Gerät ist mit einem automatischem Überhitzungsschutz ausgestattet. Dieser sorgt dafür, dass sich das Gerät, im Falle einer Überhitzung, automatisch ausschaltet.

Eine Überhitzung kann dann entstehen, wenn das Gerät weiter betrieben wurde, obwohl sich keine Flüssigkeit mehr im Behälter befand. In diesem Falle würde das Heizelement auf Temperaturen von über 110 °C erhitzen und bei ca. 125 °C den Überhitzungsschutz auslösen.

Ist ein solcher Fall eingetreten, schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Stromnetz, indem Sie den Netzstecker ziehen und lassen Sie es abkühlen.

Nachdem das Gerät abgekühlt ist, können Sie die Funktion des Gerätes überprüfen, indem Sie den Behälter mit mindestens so viel Flüssigkeit füllen, dass die Min-Markierung überschritten ist. Stecken Sie dann den Netzstecker wieder ein und schalten Sie das Gerät ein. Leuchtet die rote Kontrolllampe, so ist das Gerät wieder betriebsbereit und kann genutzt werden.

Sollte die rote Kontrolllampe nicht leuchten, ist das Gerät ggf. noch immer zu heiß. Dann den o.g. Vorgang wiederholen.

Sollte die Lampe auch nach mehreren Versuchen nicht wieder leuchten, ist das Gerät unter Umständen beschädigt. Trennen Sie das Gerät dann vom Stromnetz und verständigen Sie den Händler oder einen Fachmann, der die Reparatur des Gerätes vornehmen kann.

Achtung! Wiederholtes Auslösen des Überhitzungsschutzes kann zu Beschädigung des Heizelementes führen und sollte vermieden werden! Achten Sie daher immer auf korrekte Füllstände!

Als zusätzliche Absicherung verfügt das Gerät über eine Schmelzsicherung. Sollte der Überhitzungs-schutz nicht auslösen, und die Temperatur über 240 °C steigen, schmilzt diese Sicherung und unterbricht den Stromkreis. - Nach dem Auslösen der Schmelzsicherungen ist diese unbrauchbar und muss, von einem Fachmann, ersetzt werden!

OVEROPPHETINGSBESKYTTELSE

Enheten er utstyrt med automatisk overopphetingsbeskyttelse. Dette sikrer at enheten slår seg av automatisk i tilfelle overoppheting.

Overoppheting kan oppstå hvis enheten har blitt betjent, når det ikke er noe væske igjen i beholderen. I tilfelle varmeelementet varmer seg opp til temperaturer over 110°C og utløser overopphetingsbeskyttelsen ved omtrent. 125°C.

Hvis dette skjer, må du slå av enheten, koble den fra strømforsyningen ved å trekke ut strømkontakten og la den avkjøles.

Etter at enheten har kjølt ned, kan du kontrollere funksjonen til enheten ved å fylle beholderen med minst nok væske til å overskride minimumsmerket. Koble deretter til støpselet igjen og slå på enheten. Hvis den røde kontrollampen tennes, er enheten klar til bruk igjen og kan brukes. Hvis det røde indikatorlampen ikke lyser, kan enheten fortsatt være for varmt. Gjenta deretter prosedyren ovenfor.

Hvis lampen ikke lyser igjen etter flere forsøk, kan enheten være skadet. Koble deretter enheten fra strømforsyningen og kontakt forhandleren eller en spesialist som kan reparere enheten.

Advarsel! Gjentatt aktivering av overopphetingsbeskyttelsen kan føre til skade på varmeelementet og bør unngås! Derfor må du alltid sørge for at nivåene er riktige!

Som en ekstra sikring er enheten utstyrt med sikring. Hvis overopphetingsbeskyttelsen ikke går og temperaturen stiger over 240°C, smelter denne sikringen og avbryter kretsen. Etter at sikringene har blitt utløst, er de ubrukelige og må erstattes av en spesialist!

REINIGEN UND ENTKALKEN

Nach jedem Gebrauch sollte das Gerät gründlich gereinigt werden. Je nach Beanspruchung und Härtegrad des verwendeten Wassers, sollte das Gerät zusätzlich regelmäßig entkalkt werden.

Zum Reinigen oder entkalken schalten Sie das Gerät aus und trennen es vom Stromnetz. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.

Sollten sich noch Reste von Flüssigkeiten im Behälter befinden, leeren sie diesen und spülen Sie ihn mit heißem Wasser gründlich aus. Wischen Sie den Deckel und die Außenfläche des Behälters mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab und trocknen Sie gründlich nach.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel, wie Scheuermilch oder Stahlwolle!

RENGJØRING OG AVKALKING

Enheten skal rengjøres grundig etter hver bruk. Avhengig av belastningen og hardheten til vannet, bør enheten også avkalkes regelmessig.

For å rengjøre eller avkalke enheten, slå den av og trekk den fra strømforsyningen. La enheten avkjøles helt.

Hvis det fortsatt er rester av væsker i beholderen, tøm det og skyll det grundig med varmt vann. Tørk lokket og den ytre overflaten av beholderen med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel og tørk grundig.

Bruk ikke tunge eller slipende rengjøringsmidler som skuremelk eller stålull!

Das Gerät darf weder in eine Flüssigkeit getaucht werden, noch darf es mit einem offenen Wasserstrahl, einem Dampf- oder Hochdruckreiniger gereinigt werden!

Apparatet må heller ikke nedsenkes i en væske eller rengjøres med en åpen vannstråle, en damp- eller høytrykksrenser!

Um eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sollte dieses regelmäßig entkalkt werden.
Es ist dann notwendig, das Gerät zu entkalken, wenn sich sichtbar Kalk auf dem Boden des Behälters abgesetzt hat.

Zum Entkalken verwenden Sie ein handelsübliches Entkalkungsmittel, welches Sie, den Anweisungen des Herstellers entsprechend, einsetzen. Nach dem Entkalken entfernen Sie die Reste des Entkalkungsmittels, indem Sie den Behälter mehrfach gründlich mit klarem Wasser durchspülen.

For å sikre en lang levetid for enheten, bør den avkalkes regelmessig.

Det er nødvendig å avkalke maskinen når kalk har synlig lagt seg på bunnen av tanken.

For avkalking bruk et kommersielt tilgjengelig avkalkningsmiddel som du bruker i henhold til produsentens anvisninger. Etter avkalking, fjern rester av avkalkningsmiddelet ved å skylle tanken grundig med rent vann flere ganger.

IM FALLE VON FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Im Falle von Funktionsstörungen, beachten und prüfen Sie bitte die folgenden Punkte, bevor Sie einen Kundendienst anfordern.

Flüssigkeit wird nicht erhitzt:	Ist die Stromversorgung unterbrochen? Wurde der Netzstecker aus der Steckdose gezogen? Hat die zugehörige Sicherung ausgelöst?
Gerät heizt nicht ausreichend:	Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

Sollten die oben genannten Hinweise zu keinem Erfolg führen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, indem Sie den Netzstecker ziehen. Räumen Sie den Inhalt des Barcoolers in einen anderen Kühlschrank oder ein hierfür geeignetes Behältnis. Wenden Sie sich an den Händler, von welchem Sie das Gerät gekauft haben und halten Sie folgende Informationen bereit:

1. Detaillierte Beschreibung der Fehlfunktion
2. Genaue Produktbezeichnung / Produktnummer
3. Ihren Namen, Adresse und Telefonnummer
5. Datum des Kaufs

I TILFELDEN AV FEIL

Ved feil, vennligst følg og kontroller følgende punkter før du ber om hjelp fra kundeservice.

Væske er ikke oppvarmet: Er strømforsyningen avbrutt?

Har stikkontakten blitt fjernet fra stikkontakten?

Har den tilhørende sikringen røket?
Enheten varmes ikke tilstrekkelig: Er temperaturen satt riktig?

Hvis de ovennevnte notatene ikke fungerer, må du koble enheten fra strømforsyningen ved å trekke ut strømledningen. Plasser innholdet i beholderen i en egnet beholder. Kontakt forhandleren fra dem du kjøpte enheten og ha følgende informasjon klar:

1. Detaljert beskrivelse av feilen

2. Nøyaktig produktbetegnelse/produktnummer

3. Ditt navn, adresse og telefonnummer

4. Kjøpsdato

Stand 05/2018 MK TM

VERPACKUNGS-ENTSORGUNG

Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschohnung zuführen.

KASTING AV INNPAKNING

Vennligst separer innpakningsmaterialene på passende vis og returner dem til riktig samlepunkt for resirkulering.

ENTSORGUNG

Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

KASTING AV ENHETEN

Når enheten er oppbrukt, kast den på passende samlepunkt for elektriske apparater. Elektriske apparater er ikke ment for husholdningsavfall.

Din ansvarlige administrasjon vil informere deg om adressene og åpningstidene til samlingspunktet. Dette er den eneste måten å sikre at gamle apparater blir kastet på riktig vis og resirkulert. Takk så mye!

Hergestellt in P.R.C. für / laget i P.R.C. til
SARO Gastro-Products GmbH
Sandbahn 6, 46446 Emmerich am Rhein, Germany
Tel. +49(0)2822 9258-0
Fax +49(0)2822 18192
E-Mail info@saro.de
Web: www.saro.de

Stand 05/2018 MK TM